



WSHIU

AKADEMIA NAUK STOSOWANYCH

WSHIU

AKADEMIA NAUK STOSOWANYCH

ul. 28 Czerwca 1956r. nr 217/219

61-485 Poznań,

tel. 61 843 47 96

№ 039 od 10.12.2024

UMOWA O WSPÓŁPRACY



**Національний технічний університет
«Харківський політехнічний інститут»**

УГОДА ПРО СПІВПРАЦЮ

**WSHIU Akademia Nauk Stosowanych
(dalej: WSHiU-Akademia Nauk
Stosowanych),**

adres: ul 28 czerwca 1956, nr 217/219,
Poznan, Polska 61-485,

**reprezentowana przez Rektora dr nauk
spol. Grzegorza KONIECZNEGO**, działającego
na podstawie Statutu Uczelni z jednej strony,
oraz

**Narodowy Uniwersytet Techniczny
„Charkowski Instytut Politechniczny”,
ul. Kyrpychova 2, Charków, Ukraina, 61002**

**w osobie Rektora dr nauk technicznych,
profesora Jewhena SOKOLA**, działającego na
podstawie Statutu oraz Zarządzenia Ministra
Oświaty i Nauki Ukrainy z dnia 24 grudnia 2019r.
z drugiej strony, dalej zwanymi wspólnie
Stronami, uzgodniły, co następuje:

1. Przedmiotem niniejszej Umowy jest
współpraca w zakresie działalności naukowo-
dydaktycznej, organizacyjnej, kulturalnej,
edukacyjnej, opartej na zasadach partnerstwa i

**ВШТІП Академія прикладних наук
(надалі: ВШТІП-Академія Прикладних
Наук),**

адреса: вул. 28 Червня 1956 ном. 217/219,
м. Познань, Республіка Польща 61-485,

**в особі ректора д-р соціол. наук
Гжегожа КОНЕЧНЕГО**, що діє на підставі
Статуту Університету з одного боку та

**Національний технічний університет
«Харківський політехнічний інститут»,
вул. Кирпичова, 2, м. Харків, Україна, 61002**

**в особі Ректора д-р техн. наук,
професора Євгена СОКОЛА**, який діє на
підставі Статуту та Наказу Міністерства
освіти і науки України від 24.12.2019 року з
іншого боку, далі спільно іменовані
Сторонами, домовилися про наступне:

1. Предметом цієї Угоди є співробітництво
у сфері науково-освітньої, організаційної,
культурної, виховної діяльності на принципах
партнерства та рівноправності; формування



równości; tworzenie jednolitego europejskiego obszaru szkolnictwa wyższego i interakcji kulturowej.

2. Celem umowy jest rozwój stosunków dydaktyczno-naukowych pomiędzy **WSHIU Akademią Nauk Stosowanych a Narodowym Uniwersytetem Technicznym „Charkowski Instytut Politechniczny”** w celu promowania interakcji kulturowych. Odbędzie się to w ramach zasad i polityk każdej ze Stron oraz z zastrzeżeniem dostępności zasobów.

3. Współpraca między Stronami może odbywać się w następujących kierunkach:

- organizacja i koordynacja wspólnych prac naukowych i grantów;
- wspólna organizacja konferencji naukowych, naukowo-praktycznych, seminariów i innych wydarzeń naukowych;
- wspólny udział w międzynarodowych programach naukowych i edukacyjnych;
- recenzowanie prac naukowo-badawczych, prac kwalifikacyjnych, podręczników szkoleniowych, artykułów i innych publikacji;
- organizacja i realizacja wzajemnych staży, szkoleń, doskonalenia zawodowego pracowników naukowych i pedagogicznych Stron;
- organizacja i udział w dwustronnych i wielostronnych programach wymiany studentów, dyplomantów, pracowników naukowo-pedagogicznych przy wsparciu polskich, ukraińskich, europejskich i innych międzynarodowych programów;
- organizacja wspólnych wystaw, projektów z zakresu przedsiębiorczości i masowych wydarzeń kulturalnych.

4. Instytucja przyjmująca umożliwi osobom upoważnionym na mocy niniejszego Porozumienia udział w procesie edukacyjnym lub badawczym oraz zapewni darmowy dostęp do usług bibliotecznych, archiwów, laboratoriów, a także do usług sieciowych.

единого Европейського простору вищої освіти та культурної взаємодії.

2. Метою угоди є розвиток освітніх і наукових відносин між **ВШТІП Академією Прикладних Наук та Національним технічним університетом «Харківський політехнічний інститут»** задля сприяння культурній взаємодії. Це відбуватиметься в рамках правил і політики кожної зі Сторін та за умови наявності ресурсів.

3. Співпраця між Сторонами може здійснюватися за такими напрямками:

- організація та координація виконання спільних наукових робіт і грантів;
- спільне проведення наукових, науково-практичних конференцій, семінарів та інших наукових заходів;
- спільна участь у міжнародних науково-освітніх програмах;
- взаємне рецензування науково-дослідних робіт, кваліфікаційних робіт, навчальних посібників, статей та інших видань;
- організація та здійснення взаємних стажувань, навчань, підвищення кваліфікації науково-педагогічних працівників Сторін;
- організація та участь у програмах двостороннього та багатостороннього обміну студентами, здобувачами наукових ступенів, науково-педагогічними працівниками за підтримки польських, українських, європейських та інших міжнародних програм;
- організація спільних виставок, проектів у сфері підприємництва та культурно-масових заходів.

4. Приймаюча установа дозволить делегованим особам згідно з цією Угодою брати участь у освітньому процесі або дослідженні та забезпечить вільний доступ до бібліотечних послуг, архівів, лабораторій, а також до мережевих послуг.



Współpraca ta opiera się na zasadzie wzajemności.

5. Niniejsza umowa nie nakłada na Strony żadnych zobowiązań finansowych ani prawnych. Konkretnie programy lub działania będą realizowane w ramach niniejszej umowy na podstawie określonych warunków.

6. Instytucje są świadome, że wszelkie wizyty pracowników i przyjmowanie studentów będą odbywać się pod warunkiem przestrzegania reżimu wjazdowego i wizowego Polski oraz reżimu wjazdowego i wizowego Ukrainy.

7. Umowa wchodzi w życie z chwilą podpisania i zawarta jest pięć lat.

8. Umowa może zostać rozwiązana przed terminem za obopólną zgodą Stron lub z inicjatywy jednej ze Stron z obowiązkowym powiadomieniem drugiej, nie później niż na trzy miesiące przed rozwiązaniem Umowy.

9. W przypadku, gdy na 10 dni przed końcem okresu umowy, żadna ze stron nie ogłosi zamiaru rozwiązania stosunków umownych, wówczas niniejsza umowa jest uważana za automatycznie przedłużoną na ten sam okres i na tych samych warunkach.

10. Umowa zawierana jest w języku polskim i ukraińskim w 2 egzemplarzach, z których każdy ma taką samą moc prawną, podpisuje się przez Strony i przechowuje się po jednym egzemplarzu u każdej ze Stron.

11. Umowa nie wpływa na zobowiązania Stron w odniesieniu do innych istniejących lub przyszłych umów i porozumień, a także relacji ze stronami trzecimi.

12. Wszelkie zmiany i uzupełnienia do niniejszej Umowy są ważne, jeżeli zostały sporządzone na piśmie i podpisane przez Strony.

Це співробітництво регулюється принципом взаємності.

5. Ця угода не встановлює жодних фінансових або юридичних зобов'язань щодо Сторін. Конкретні програми або діяльність здійснюватиметься в рамках цієї угоди на підставі окремих договорів.

6. Установи усвідомлюють, що всі візити співробітників і прийом студентів буде здійснюватися за умови дотримання в'їзного та візового режиму Польщі та в'їзного та візового режиму України.

7. Угода набирає чинності з моменту підписання і діє п'ять років.

8. Угода може бути розірвана достроково за взаємною згодою Сторін або за ініціативи однієї зі Сторін із обов'язковим повідомленням іншої, не пізніше ніж за три місяці до розірвання Договору.

9. У разі, якщо за 10 днів до закінчення строку договору, жодна із сторін не повідомить про свій намір припинити договірні відносини, то цей договір вважається автоматично продовженим на той самий строк і на тих самих умовах.

10. Угода укладена польською та українською мовами у 2-х примірниках, кожен з яких має однакову юридичну силу, підписується Сторонами і зберігається по одному примірнику у кожній Сторони.

11. Угода не впливає на обов'язки Сторін щодо інших діючих чи майбутніх договорів та угод, а також взаємовідносини з третіми сторонами.

12. Усі зміни та доповнення до цього Договору є дійсними, якщо їх оформлено у письмовій формі та підписано Сторонами.



13. Osoby odpowiedzialne Stron za współpracę:

- z WSHIU Akademia Nauk Stosowanych: dr nauk ekonomicznych Paulina KOLISNICHENKO;

- z Narodowego Uniwersytetu Technicznego „Charkowski Instytut Politechniczny”: kandydat nauk ekonomicznych Tetiana CHAIKA



13. Відповідальні особи Сторін щодо здійснення співпраці:

- від ВШТІП Академії Прикладних Наук: д-р екон. наук Пауліна КОЛІСНІЧЕНКО;

- від Національного технічного університету «Харківський політехнічний інститут»: канд. екон. наук Тетяна ЧАЙКА

Podpisy stron

Rektor

WSHIU Akademii Nauk Stosowanych

Grzegorz KONIECZNY

Adres:

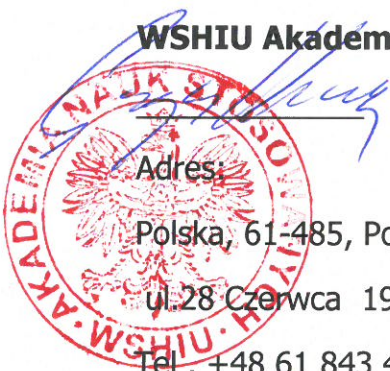
Polska, 61-485, Poznań

ul. 28 Czerwca 1956 r. nr. 217/219,

Tel. +48 61 843 47 96

e-mail: rektor@wshiu.pl

Data 10.12.2024



Підписи Сторін

Ректор

ВШТІП Академії Прикладних Наук

Гжегож КОНЄЧНИЙ

Адреса:

Польща, 61-485, Познань,

вул. 28 Червня 1956р. , 217/219

Тел. +48 61 843 47 96

e-mail: rektor@wshiu.pl

Дата 10.12.2024



Rektor

Narodowego Uniwersytetu Technicznego „Charkowski Instytut Politechniczny”

Yevhen SOKOL

Adres:

Ukraina, 61002, Charków, ul. Kirpychowa, 2

Tel. (057) 700-15-64 (faks),

+38(057)707-62-41

Дата 10.12.2024



Ректор

Національного технічного університету «Харківський політехнічний інститут»

Євген СОКОЛ

Адреса:

Україна, 61002, м. Харків, вул. Кирпичова, 2

Тел. (057) 700-15-64 (факс),

+38(057)707-62-41

Дата 10.12.2024

